

## نموذج طلب تحويل أموال Funds Transfer Application

Date: .....

التاريخ: .....

Branch Name: .....

اسم الفرع: .....

Please complete this form in block letters and tick where applicable. I/We wish to apply for

يرجى ملء هذا النموذج بحروف واضحة واختيار الخدمة المناسبة. أنا/نحن أرغب في التقدم بطلب لإجراء

internal Transfer  تحويلات داخلي  
Telegraphic/Local /  
International Transfer  تحويل بريقي/محلي  
دولي

Demand Draft  حوالة تحت الطلب  
Managers Cheque  شيك مصرفي مصدق

### MODE OF PAYMENT

### طريقة الدفع

Account Title: \_\_\_\_\_ عنوان الحساب

Debit my/our Account: \_\_\_\_\_ خصم من حسابي / حسابنا

Debit Currency: \_\_\_\_\_ عملة الخصم

Debit Amount in Figures: \_\_\_\_\_ مبلغ الخصم بالأرقام

Debit Amount in words: \_\_\_\_\_ مبلغ الخصم بالحروف

Exchange Rate: \_\_\_\_\_ سعر الصرف

Remittance Currency: \_\_\_\_\_ عملة الحوالة

**Warning:** The amount paid to the Beneficiary may be subject to additional costs.

**تحذير:** قد يخضع المبلغ المدفوع للمستفيد لتكاليف إضافية.

### BENEFICIARY DETAILS

### تفاصيل المستفيد

Beneficiary Name: \_\_\_\_\_ اسم المستفيد

Beneficiary Account Number/IBAN: \_\_\_\_\_ رقم حساب المستفيد / رقم الحساب الدولي

Beneficiary Bank Name: \_\_\_\_\_ اسم البنك المستفيد

Branch name /Address/ Contact details: \_\_\_\_\_ اسم الفرع/عنوان/جهة الاتصال

Beneficiary Address / Country: \_\_\_\_\_ عنوان المستفيد / الدولة

Swift Code \_\_\_\_\_ رمز التحويل

Routing Number: \_\_\_\_\_ رقم التحويل

Country: \_\_\_\_\_ البلد

Correspondent Branch /Address/Contact details (If Known): \_\_\_\_\_ المراسل / العنوان / جهة الاتصال (إن كان معلوماً)

Correspondent/Intermediary Bank Name (If Known): \_\_\_\_\_ المراسل / البنك الوسيط (إن كان معلوماً)

Purpose of payment \_\_\_\_\_ الغرض من الدفع

Special instructions (if any): \_\_\_\_\_ تعليمات خاصة (إن كان معلوماً):

### CHARGES ARE BORNE BY (Select one of the below options):

### تدفع الرسوم من قبل (حدد واحد من الخيارات التالية):

Our (All charges will be deducted from my/our account)

حسابنا (سيتم خصم جميع الرسوم من حسابي / حسابنا)

Beneficiary (All charges will be deducted from the amount sent)

المستفيد (سيتم خصم جميع الرسوم من المبلغ المرسل)

Shared (Deduct Ajman Bank charges from my/our account. The correspondent and beneficiary bank charges will be deducted from the amount sent)

مشترك (خصم رسوم مصرف عجمان من حسابي / حسابنا ، وسيتم خصم رسوم البنك المراسل والمستفيد من المبلغ المرسل)

**Warning:** Correspondent Bank Charges for International Funds Transfer might reach up to AED 367 per transfer.

**تحذير:** قد تصل رسوم البنك المراسل لتحويل الأموال الدولية إلى 367 درهماً إماراتياً لكل تحويل.

I have read, understood, and accept to abide by the Terms and Conditions mentioned on the Funds Transfer Application Form.

لقد قرأت وفهمت وأوافق على الالتزام بالشروط والأحكام المذكورة في نموذج طلب تحويل الأموال.

### Applicant Details:

### تفاصيل مقدم الطلب:

Contact Number: \_\_\_\_\_ رقم الهاتف:

Name of Applicant: \_\_\_\_\_ اسم مقدم الطلب:

Signature: \_\_\_\_\_ التوقيع

تم التحقق من التوقيع بواسطة \_\_\_\_\_ Sign Verified by

تمت الموافقة بواسطة \_\_\_\_\_ Approved by

**TERMS AND CONDITIONS GOVERNING TELEGRAPHIC TRANSFERS, DEMAND DRAFTS, MANAGER CHEQUES, AND INTERNAL TRANSFERS****الشروط والأحكام التي تنظم التحويلات البرقية والحوالات تحت الطلب والشيكات المصرفية والتحويلات الداخلية****1. Generic Terms & Conditions****1. الشروط والأحكام العامة**

Demand Draft/ Manager Cheques/ Internal Transfer/Telegraphic Transfers/SWIFT messages are sent entirely at the customer's risk. Ajman Bank shall not be liable for any act, omission, failure, error or delay in the transfer by any correspondent or paying bank of the funds. The Account Holder acknowledges that Ajman Bank shall not be liable for any such instances and undertakes to indemnify the Bank for all actual losses, damage and expenses incurred by the Bank with respect to any draft issued by the Bank or any transfer executed at the instructions of the Account Holder.

يتم إرسال الحوالة تحت الطلب / الشيكات المصرفية / التحويلات الداخلية والتحويلات البرقية / رسائل سويفت وذلك على مسؤولية العميل بالكامل. لا يتحمل مصرف عجمان المسؤولية عن أي فعل أو إغفال أو تقصير أو خطأ أو تأخير في التحويل من قبل أي مراسل أو المصرف القائم لدفع الأموال. ويقر صاحب الحساب بأن مصرف عجمان غير مسؤول عن أي حالة من هذا القبيل ويتعهد بتعويض مصرف عجمان عن كافة الخسائر والأضرار والمصاريف الفعلية التي يتكبدها مصرف عجمان فيما يتعلق بأي حوالة يصدرها أو أي تحويل منفذ وفق تعليمات صاحب الحساب.

**Warning:** This product/service may be affected by changes in foreign currency exchange rates.

**تحذير:** قد يتأثر هذا المنتج / الخدمة بالتغيرات التي تطرأ على أسعار صرف العملات الأجنبية.

**2. Fees & Charges****2. الرسوم والعمولات**

a) The Bank will debit the Fees & charges to the customer's account for processing of the demand draft issuance /Telegraphic transfer/SWIFT messages as per the Tariff of Charges guide published on [www.ajmanbank.ae](http://www.ajmanbank.ae) and Branches.

أ) سيقوم المصرف بخصم الرسوم والعمولات من حساب المتعامل من أجل معالجة إصدار الحوالة تحت الطلب / التحويل البرقي / رسائل سويفت وفقاً لدليل تعرفه الرسوم المنشور على الموقع الإلكتروني للمصرف [www.ajmanbank.ae](http://www.ajmanbank.ae) والموجود في فروع المصرف.

**Warning:** Additional fees may be levied by the correspondent bank/financial institution or entity providing financial services to the beneficiary of remittances.

**تحذير:** قد يتم فرض رسوم إضافية من قبل البنك / المؤسسة المالية المرسل إليها أو الجهة المالية التي تقدم الخدمات المالية للمستفيد من الحوالات

b) The Customer hereby agrees to pay an amount in respect of any applicable Value Added Tax (VAT).

ب) يوافق المتعامل بموجبه على دفع مبلغ فيما يتعلق بأي ضريبة قيمة مضافة سارية.

**Warning:** There may be additional and significant costs charged by the receiving entities should there be errors/ omissions in the remittance information provided by the Customer causing a rejection of or delays in the transfer

**تحذير:** قد تكون هناك تكاليف إضافية ومهمة تفرضها الجهات المستقبلية في حالة وجود أخطاء / سهو في معلومات التحويل المقدمة من المتعامل قد يتسبب في رفض التحويل أو تأخيره

**3. Foreign currency transfers & rates****3. أسعار صرف وتحويل العملات الأجنبية**

For transactions that require a cross-currency conversion, the Bank will convert to the currency of the payment at the rate of exchange displayed across the branches which are prevailing for purchasing & selling the relevant currency at the time of processing of the transaction. For Example, if your debit account currency is AED, your beneficiary account currency is INR and the exchange rate shown on the screen is 0.054507, this means INR 1 = AED 0.054507.

بالنسبة للمعاملات التي تتطلب تحويلاً بين العملات، سيقوم المصرف بالتحويل إلى عملة الدفع بسعر الصرف المعروض عبر الفروع والذي يكون سائداً للشراء وبيع العملة ذات الصلة في وقت المعاملة. على سبيل المثال، إذا كانت عملة حساب الخصم لديك هي الدرهم الإماراتي، وعملة حساب المستفيد هي (INR) "روبية هندية" وسعر الصرف المعروض على الشاشة هو 0.054507، فهذا يعني أن 1 روبية هندية = 0.054507 درهم إماراتي.

**Buy & Sell rates are available Ajman Bank branches digital notice board and Ajman Bank Mobile and Online banking for customer reference.**

**وقد أتاح مصرف عجمان إمكانية متابعة سوق العملات الأجنبية لبيع وشراء العملات على لوحة الإعلانات الرقمية في فروع المصرف وفي الخدمات المصرفية عبر الإنترنت والهاتف الجوال للمصرف للعملاء من أجل الرجوع إليها.**

**4. Privacy****4. الخصوصية**

The Bank collects personal information to carry out your instructions and comply with all applicable laws in the UAE. The Bank may disclose that information to the beneficiary, correspondent bank, or any relevant government or regulatory authority.

يقوم المصرف بجمع المعلومات الشخصية من أجل تنفيذ تعليماتك والامتثال لجميع القوانين المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة. ويجوز للمصرف الإفصاح عن تلك المعلومات إلى المستفيد أو المصرف المرسل إليه، أو أي سلطة حكومية أو تنظيمية ذات صلة.

**5. Anti-Money Laundering/Unlawful Transactions****5. مكافحة تبييض الأموال / المعاملات غير المشروعة**

The Bank may decline to make a payment it believes might involve a breach by any person or by the Bank of a law or regulation of any country or involve persons or entities which may be the subject of sanctions. Payment may be delayed or declined because a person involved in the payment or an authority requires information or clarification as to compliance with the law or regulations, or declines to process it. The Bank may share information with you as deemed necessary.

قد يرفض المصرف إجراء دفعة يعتقد أنها قد تنطوي على انتهاك من قبل أي شخص أو من قبل المصرف لقانون أو لائحة في أي بلد أو إشراك أشخاص أو جهات قد تكون موضوع عقوبات. وقد يتم تأخير الدفع أو رفضه لأن الشخص أو الجهة المشتركة في عملية تحويل قد يتطلب معلومات أو توضيحاً فيما يتعلق بالامتثال للقانون أو اللوائح، أو يرفض معالجتها. ويجوز للمصرف مشاركة المعلومات المتعلقة بمعاملاتك وذلك حسب الضرورة.

**6. Application processing time****6. وقت معالجة الطلب**

The Bank will use reasonable endeavors to process applications received by the Bank before the specified cut-off time notified by the receiving branches from time to time. Applications received after such a cut-off time will be processed on the next working day. For this purpose, all Bank holidays are non-working days. In the case of a payment date falls on a bank holiday, the Bank will affect the payment on the next working day.

سيسعى المصرف جاهداً لمعالجة الطلبات التي يتلقاها المصرف قبل انتهاء المهلة المحددة التي تخطر بها الفروع المستلمة من وقت لآخر. وأما الطلبات الواردة بعد هذا الموعد النهائي سيتم معالجتها في يوم العمل التالي. ولذا، تعتبر جميع أيام العطلات الرسمية أيام عطلة. في حالة مصادفة تاريخ الدفعة في يوم عطلة المصرف، وسيقوم المصرف بإجراء العملية في يوم العمل التالي.

**Warning:** The actual time to complete a transaction may differ from estimates due to increased scrutiny of transactions by the correspondent bank/financial institution or entity providing financial services to the beneficiary of remittances.

**تحذير:** قد يختلف الوقت الفعلي لإتمام المعاملة عن التقديرات بسبب زيادة التدقيق في المعاملات من قبل المؤسسة المالية / البنك المراسل أو الكيان الذي يقدم خدمات مالية إلى المستفيد من التحويلات.

**Warning:** The time taken for funds transfers can be delayed. The Bank shall not be liable for any loss, delay, error, or omission which may occur in the transmission of the message or for its misinterpretation when received or for any delay caused by the clearing system of the country in which the payment is to be made or any act of default or negligence of the beneficiary's banking collecting the remittance. Encashment of the demand draft is subject to any exchange control or other restrictions which may be imposed by the rules and regulations of the country where Encashment is to be made. Neither the Bank nor its correspondents or agents shall be liable for any loss or delay caused by any such rules and regulations.

**تحذير:** قد يتأخر الوقت المستغرق في تحويل الأموال. ولن يكون المصرف مسؤولاً عن أي خسارة أو تأخير أو خطأ أو إغفال قد يحدث في إرسال الرسالة أو عن سوء تفسيرها عند استلامها أو أي تأخير ناجم عن نظام المقاصة في الدولة الذي سيتم السداد فيها أو أي فعل تقصير أو إهمال من قبل المصرف المستفيد في تحصيل الحوالة. مما يمكن أن تخضع عملية صرف الحوالة تحت الطلب لأي رقابة على الصرف أو قيود أخرى قد تفرضها قواعد وأنظمة الدولة التي يتم فيها الصرف. ولا يتحمل المصرف ولا مراسليه أو وكلائه مسؤولية أي خسارة أو تأخير ناتج عن أي من هذه القواعد واللوائح.

## 7. Stop payment, cancellation, or Recall of Transfers

You may contact the branch for a stop payment or cancellation of your fund transfer request. In some limited circumstances, the Bank shall attempt to stop or cancel a draft instruction / telegraphic transfer on a best-efforts basis. **The exchange rate used for the refund of money paid by the Customer may differ from the original rate used for the transfer, and could also incur additional cancellation costs.** Beneficiary Address and Purpose of Payment are mandatory for SWIFT transfers, therefore, the Bank would not be liable or responsible for any delay in transmission in case the required information is not provided.

- The period of time within which the cancellation request can be made by a Consumer is 5 working days
- For more details on the cancellation costs, please refer to the Tariff of charges

## 8. Lost or stolen Demand drafts / Cashier's orders

If a demand draft/ cashier order/ manager cheque is lost or stolen the customer agrees to provide the Bank with an indemnity acceptable to the Bank. In the case where drafts/orders/ cheques are directly dispatched to the beneficiary, neither the Bank nor the branches or correspondents are responsible for any delay, mistake, or omission caused by the telegraphic or postal authorities, and in the event, the draft/order/ cheque is lost or stolen the Bank is not liable for a refund.

## 9. Cooling-off period

By signing this form, the customer provides expressed consent to waive the cooling-off period of 5 business days and agrees to immediate implementation of the transaction as per the Bank policies and procedures.

## 10. Payment priority

On the date of payment, the Bank reserves the right to determine the priority of this payment order against cheques and other payment instructions presented or any other existing arrangements made with the Bank and not make payment under this payment order. You must ensure that your Account has sufficient funds before effecting any Funds Transfers. If, for any reason, your Account exceeds its available limit as a result of any Funds Transfer, you will be liable to immediately repay any exceptional overdraft amount including any applicable Charges.

**Warning:** Additional charges may apply by correspondence bank and may vary according to country, amount, currency, and correspondent Bank

## 11. Complaints and Suggestions:

For complaints and suggestions, you may visit any of our Branches and submit them in writing or verbally to our Customer Service Officer. You can also call our Phone Banking on 600 5555 22 and we will be happy to assist. Alternatively, you may also use our website [www.ajmanbank.ae/site/contact-us.html](http://www.ajmanbank.ae/site/contact-us.html), or Email address [writetous@ajmanbank.ae](mailto:writetous@ajmanbank.ae).

**Warning:** The Bank reserves the right to make permissible changes to the Terms and Conditions. You will be given 60 calendar days' notice before such changes are implemented. If you need further clarification or in case you are not accepting the new/ modified terms and conditions, please reach the nearest branch within the specified period or call us on 600 5555 22

## 12. Agreement and authorization

By signing this draft application you acknowledge and agree that: (A) You have read and understood these terms and conditions which are in addition to the Banking Service Guide published on [www.ajmanbank.ae](http://www.ajmanbank.ae) and agree to be bound by them; (B) You warrant and confirm that all particulars you have provided to Ajman Bank in connection with this application are true and correct; (C) You authorize Ajman Bank to debit your account nominated in the 'Payment From' or 'Charges From' sections in this document, with the total payment, commission (if any), other fees, costs and duties specified in these conditions; and, (D) You may be required to answer additional written questions under some circumstances before the remittance request will be processed by the Bank.

Sign as an acknowledgment that you have read and understood the contents of this document.

Customer Signature:

قم بالتوقيع كإقرار بأنك قد قرأت وفهمت محتويات هذا المستند.

توقيع المتعامل:

فيمكنك الاتصال بالفرع لإيقاف الدفع أو إلغاء طلب تحويل الأموال. وفي بعض الحالات المحدودة، سيحاول المصرف إيقاف أو إلغاء أوامر الدفع / تحويل بريقي على أقصى تقدير. **قد يختلف سعر الصرف المستخدم لاسترداد الأموال التي يدفعها المتعامل عن السعر الأصلي المستخدم للتحويل، بالإضافة إلى تكاليف قد يتحملها المتعامل بسبب الإلغاء.** ويُعد كتابة عنوان المستفيد والغرض من الدفع معلومات لازمة لإتمام طلب التحويل، وبالتالي، لن يتحمل المصرف أي مسؤولية عن أي تأخير في الإرسال في حالة عدم تقديم المعلومات المطلوبة.

- الفترة الزمنية التي يمكن للمستهلك خلالها تقديم طلب الإلغاء هي 5 أيام عمل
- لمزيد من التفاصيل حول تكاليف الإلغاء، يرجى الرجوع إلى تعرفرة الرسوم

## 8. حوالة تحت الطلب / أوامر الدفع المفقودة أو المسروقة

في حالة فقدان أو سرقة حوالة تحت الطلب / أمر الدفع / شيك مدير، يوافق المتعامل على تقديم تعويض مقبول للمصرف. وفي حالة إرسال الحوالات / الطلبات / الشيكات مباشرة إلى المستفيد، لا يتحمل المصرف ولا فروعه أو المرسلون المسؤولية عن أي تأخير أو خطأ أو إغفال ناجم عن جهات التحويل أو البريد وفي حالة فقدان أو سرقة الحوالة / الأمر / الشيك فإن المصرف غير مسؤول عن استرداد تلك الأموال.

## 9. فترة السماح بالإلغاء

من خلال التوقيع على هذا النموذج، يقدم المتعامل موافقته الصريحة على التنازل عن فترة السماح بالإلغاء البالغة 5 أيام عمل ويوافق على التنفيذ الفوري للمعاملة وفقاً لسياسات وإجراءات المصرف.

## 10. أولوية الدفع

في تاريخ استحقاق الدفع، يحتفظ المصرف بالحق في تحديد أولوية أمر الدفع مقابل الشيكات وتعليمات الدفع الأخرى المقدمة أو أي ترتيبات أخرى تم إجراؤها مع المصرف وعدم إجراء الدفع بموجب أمر الدفع يجب عليك التأكد من أن حسابك يحتوي على أموال كافية قبل إجراء أي تحويلات أموال. إذا تجاوز حسابك لأي سبب من الأسباب الحد المتاح له نتيجة لأي تحويل أموال، فستكون مسؤولاً عن السداد الفوري لأي مبلغ سحب على المكشوف استثنائي بما في ذلك أي رسوم سارية.

**تحذير:** قد يتم تطبيق رسوم إضافية من قبل المصرف المرسل وقد تختلف وفقاً للبلد والمبلغ والعملية والمصرف المرسل

## 11. الشكاوى والمقترحات:

للشكاوى والمقترحات، يمكنك زيارة أي من فروعنا وتقديمها كتابياً أو شفهيًا إلى مسؤول خدمة العملاء لدينا. ويمكنك أيضاً الاتصال بالخدمات المصرفية عبر الهاتف على الرقم 600555522 وسنكون سعداء لتقديم المساعدة. وبدلاً من ذلك، يمكنك أيضاً استخدام موقعنا الإلكتروني [www.ajmanbank.ae/site/contact-us.html](http://www.ajmanbank.ae/site/contact-us.html) أو عنوان البريد الإلكتروني [writetous@ajmanbank.ae](mailto:writetous@ajmanbank.ae).

**تحذير:** يحتفظ المصرف بالحق في إجراء التغييرات المسموح بها على الشروط والأحكام. سيتم إرسال إشعار قبل 60 يوماً تقويمياً قبل تنفيذ هذه التغييرات إذا كنت بحاجة إلى مزيد من التوضيح أو في حالة عدم موافقتك على الشروط والأحكام الجديدة / المعدلة، يرجى الوصول إلى أقرب فرع خلال الفترة المحددة أو الاتصال بنا على 600555522

## 12. الاتفاق والتحويل

بتوقيعك على مسودة الطلب، فإنك تقر وتوافق على ما يلي: (أ) أنك قرأت وفهمت هذه الشروط والأحكام بالإضافة إلى دليل الخدمات المصرفية المنشور على الموقع الإلكتروني [www.ajmanbank.ae](http://www.ajmanbank.ae) وتوافق على الالتزام بها؛ (ب) تتعهد وتؤكد أن جميع التفاصيل التي قدمتها إلى مصرف عجمان فيما يتعلق بهذا الطلب صحيحة وحقيقية؛ (ج) تفوض مصرف عجمان بالخصم من حسابك المحدد في قسمي "الدفع من" أو "الرسوم من" في هذا المستند، مع إجمالي السداد والعملية (إن وجدت) والرسوم والتكاليف والرسوم الأخرى المحددة في هذه الشروط؛ (د) قد يُطلب منك الإجابة عن أسئلة مكتوبة إضافية في ظل بعض الظروف قبل أن يقوم البنك بإتمام طلب التحويل.